

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Gálatas

*Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen
chanchiuah itich in altipemeh tlen cateh Galacia*

¹ Neh Pablo, intetlatitlantli. Amo onechpihpinqueh manchiua nin tiquitl yen tlacameh, dion onechtitlan acah tlalticpactlacatl, tla yeh onechtitlan yen Jesucristo uan in toTahtzin Dios naquin oconyancuicayolitih Jesús itich miquilistli.

² Neh iuan nochtin in tocniuan tlaniltocanih tlen nouan catehitnamechontlahcuiluilih namehuantzitzin, tlaniltocanih tlen namonchanchiuah itich in altipemeh de Galacia.

³ In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouanztin.

⁴ Jesucristo inohmah omotemactihtzinoh itich miquilistli, uan ohcon ocontlaxtlau in totlahtlacol uan otechonmaquixtih imac in tlahtlacol tlen cah itich nin tlalticpac. Ohcon ocomochiuihtzinoh nic ohcon oyah nitlaniquilitzin in toTahtzin Dios.

⁵ Yehuatzin Dios macmosilili in uehcapantlalilistli ica in sintitl nochipa. Amén.

Amo catqui ocse tlahtol tlen cualica temaquixtilistli

⁶ Inmotetzaui queutoc ohcon ihsiuca onanconcautiuitzqueh Dios, naquin onamechonnotz ica niteicnoitalitzin Cristo, uan yonamonpanoqueh

itich ocse tlamachtilistli tlen nanconyoluiah temaquixtia.

⁷ Pero amo catqui ocse tlamachtilistli tlen temaquixtia. Tla yeh, tlen mochiua, siquin tlacameh namechoncuatlapololtoqueh uan icniquih quihtlacosqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.

⁸ Tehuan yotnamechonmatiltihqueh in tlen milauac tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Axan, tlaqueh acah namechonmachtitiu ocse tlamachtilistli tlen mach temaquixtia, mas yen neh, noso se iluicactlatlantli ohcon matlamachtiqui, Dios mactlatiui itich in tlicotlatzacuiltylis.

⁹ Quen yotnamechoniluihqueh, axan innamechoniluia ocsipa: Tla acah namechonmachtia ocse tlamachtilistli tlen amo iuqui quemeh in tlen neh onnamechonmachtih, Dios mactlatiui itich in tlicotlatzacuiltylis.

¹⁰ Ica tlen intlamiihtoua, ¿max nanconitah intemoua manechuilitacan yen tlalticpactlacameh, noso manechuilita yen toTahtzin Dios? Tla neh oc ontemohtonli inquinpaquilismacas yen tlalticpactlacameh, neh amo onisquia nitiquitcau Cristo.

Pablo quimiluia canih ualeua nitlamachtilis

¹¹ Ixconmatican, nocniuan: nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen neh onnamechonmatiltih amo ualeua itich se tlalticpactlacatl;

¹² pues neh amo onsilih dion amo onechmachtih se tlalticpactlacatl, tla yeh yen Jesucristo onechonnextilih.

13 Pues ya nanconmatih quenih ocatca nochialis yauehcau ihcuac oc oncatca itich in tlamachtilistli judío. Neh tlailius tlensa onquinchiuilaya in tlaniltocanii iaxcauan Dios, uan onniquia inquinyacatlamis.

14 Uan itich in tlamachtilistli judío, neh onquintlania miqueh nochancaicnian judíos tlen san nouan moscaltiah, pues neh ocache onmochicauya intlacamatilis tlen otechcauilihuequeh matchiuacan in toyauenhcautahuan.

15 Satepan Dios, naquin onechonpihpín ihcuac oc nihtitl oncatca, uan naquin ica niteicnoitalitzin onechonnotz mani iaxcatzin,

16 Yehuatzin onechonixmatiltih niConetzin, mantemati innauac naquin amo judíos. Ihcuac ohcon opanoc, amo oniah innauac dion se tlaltic-pactlacatl manechyecahsicamatilti,

17 dion ontlehcoc Jerusalén innauac naquin ya achtoh teotlatlanten uan amo neh, tla yeh sanniman oniah Arabia, uan satepan onualmocuip Damasco.

18 Yeyi xiuitl satepan ontlehcoc oniah Jerusalén onquitato in Pedro, uan ompa oncatca iuan caxtol tonal.

19 Pero amaquin ocse teotlatlantli onquitac, tiamo san yen Jacobo, nicniu in toTecotzin.

20 Nin tlen innamechonihcuiluilihtoc milauac, uan iixpan Dios innamechoniluia amo innamechoncaghcayautoc.

21 Satepan oniah campa in tlalmeh Siria uan Cilicia.

²² Pero nepa Judea in tlaniltocanih inauactzinco Cristo hasta ayamo onechixmatiah.

²³ San occaquiah quihtouah: “Naquin achtoh tlen-saso otechchiuilaya, axan ictematiltihtinimi in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen achtoh ocniquia icyacatlamis.”

²⁴ Uan ica tlen neh notich omochiu, ocuehcapant-lalahayah Dios.

2

Quenih in teotlatlanten ocyequitaqueh nitiquiu in Pablo

¹ Mahtlactlanauui xiuitl satepan, ocsipa ontle-hcoc oniah Jerusalén sansican iuan Bernabé, uan noiuqui onuicac in Tito.

² Uan tla oniah, oniah nic in toTecotzin onechon-nextilih manioh, uan onmonichicoh sican san iuan naquin oquimixmatiah queh tlayacanqueh. Yehuan onquimixpantih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen innamechonmachtia naquin amo namonjudíos. Ohcon onicchiu nic onicnic amo mayaui sannencah in tiquitl tlen yonicchiu uan oc inchiutoc namonauactzinco.

³ Ihcuacon yehuan in tlayacanqueh ocyequitaqueh tlen onquimixpantih, pues dion in Tito naquin nouan ocatca, masqui amo judío, yehuan amo occhiualtihqueh mamojudiohnescayoti,

⁴ masqui siquin tlen amo milauac tlaniltocanih tlen ichtaca ocalaqueh ompa, quemah ocniquiah mamojudiohnescayoti. Yehuan ocalaqueh uan oquinmonilohqueh in tlaniltocanih nic ocniquiah san techtlatlatasqueh tehuan, naquin Cristo Jesús

otechquixtih imac nitlanauatil Moisés, uan ohcon ocniquiahs ocsipa techilpisqueh itich in tlanauatil.

⁵ Pero tehuán dion tzocotzin amo otquinmocauilihqueh itquintlacamatisqueh, para ohcon naquin amo namonjudíos ixcontlacamatican sayeh in tlen milauac tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ya nanconixmatih.

⁶ Naquin quimixmatih queh uehueyi intlayacancauan in tlaniltocanih (tlenoh inpanti ocpayah, neh amo notiquiu; Dios amo techonchicoita), yehuan amitlah yancuic onechnauatihueh mantemachti.

⁷ Amo, tla yeh ocmomacaqueh cuenta nic milauac in toTecotzin onechtiquitih manquinmacthi naquin amo judíos in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, sannoiuqui quemeh in Pedro octiquitih maquinmacthi yen judíos.

⁸ Pues Yehuatzin naquin oquichiu in Pedro mai teotlatlantli innauac in judíos, Yehuatzin sannoiuqui ohcon neh onechonchiu mani inteotlatlantli innauac naquin amo judíos.

⁹ Uan Jacobo, Pedro uan Juan, naquin quinmatih queh tlayacanqueh, quen ocahsicamatqueh nic Dios onechteochiu ica nin tiquitl, otechyeematlahpalohqueh in Bernabé uan neh, uan ohcon ocnexnihqueh nic yehuan uan tehuán itsepantiquitih. Uan ocyequitaqueh nic tehuán tiaueh innauac naquin amo judíos, uan yehuan innauac in judíos.

¹⁰ San otechtlatlautihqueh matquinmatlanican in tlaniltocanih judíos naquin amitlah icpiah, ica non neh nochipa incualchiutiuitz non.

Pablo icchicaucanotza in Pedro

¹¹ Pero satepan, ihcuac Pedro oualah Antioquía, neh onchicaucanotz, nic tlen occhiutoya amo yec.

¹² Pues ihcuac ayamo ocualahsiah siquin judíos tlen pouih iuan Jacobo, yeh otlacuaya inuan tlaniltocanih tlen amo judíos; uan yeh ihcuac oehcoqueh, omosicantlalih, nic oquixmouilaya tlenoh ictosqueh yehuan naquin ictouah moniqui mamojudiohnescayotican in tlaniltocanih amo judíos.

¹³ Ihcuacon nocsiquin tlaniltocanih judíos noiuqui occhiuqueh quemeh in Pedro uan omocuipqueh ome inxayac, uan amo san yehuan, tlamo noiuqui in Bernabé ohcon oquichiu quemeh yehuan.

¹⁴ Neh onquitac amo iuqui icchiutoqueh, ohcon quemeh technextilia in tlen milauac tlamachtilis den temaquixtilis. Ica non onquiluih in Pedro imixpan nochtin: “Tla touatzin, masqui tonjudío, axan tonchanchiuia quemeh se naquin amo judío uan amo itconchiua in ihmachtilistli judío, ¿queutoc axan itconniqui itquimonyacanas naquin amo judíos macchiuacan tlen teniquilia in tlanauatil judío?”

Judíos uan amo judíos Dios quinchipaua ica nintlanitoquillis inauactzinco Jesucristo

¹⁵ Tehuan itjudíos desde quen otnesqueh, uan amo itpouih inuan tlen amo judíos tlahtlacouanah.

¹⁶ Masqui ohcon, itmatoqueh amaquin isqui chipauac inauactzinco Dios ica in chiualis tlen teniquilia in tlanauatil judío, tlamo sayeh naquin tlaniltoca inauactzinco Jesucristo. Ica non tehuan noiuqui ottlaniltocaqueh inauactzinco,

uan ohcon ottemohqueh tisqueh itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis inauactzinco Cristo, uan amo ica in totlatlacamatilis inauac in tlanautil. Tlamilauga ixcommatican, ica in chiualis tlen teniquilia in tlanautil amaquin isqui chipauac inauactzinco Dios.

17 Axan, tla tehuau otyahqueh inauactzinco Cristo para tisqueh itchipauaqueh, ica nin monextia nic tehuau sannoiuqui ittlahtlacouanih quemeh naquin amo judíos. ¿Pero quenat ica non ictosniqui yen Cristo yehua naquin techcuipa ittlahtlacouanih? Amo, ayic ohcon matyoluican.

18 Tlen quemah, tla yonsicantlalih in tlanautilchiualis, uan satepan ocsipa impeua inmoyolchicaua itich, ompa quemah intlahtlacohtoc.

19 Pues neh ica nitlahtol in tlanautil onimic, uan ica non acmo inpouitich, uan ohcon omochiu para axan sa inyoltos intiquitilis Dios.

20 Iuantzin Cristo oniah intlasohsal itich in cruz; uan axan acmo yen neh naquin inyoltoc, tlamo yeh Cristo naquin yoltoc notich. Uan axan noyolilis itich nin tlalticpac motlachicauilihtoc itich notlaniltoquilis inauactzinco niConetzin Dios, naquin onechontlasohtlac uan nopampa omotemactih.

21 Neh amo insicantlalia niteicnoitalis Dios. Pues tlaqueh onquihtosquia inuilis nisqui inchipauac itich nitlachialitzin Dios nic intlacamatis in tlanautil judío, tla ohcon quisa queh sannencah omomiquilih Cristo.

3

In tlanautil amo yehua techmaquixtia, tla yeh yen tlaniltoquilstli

¹ ¡Ay gálatas, simi amo namonmoyecyoluiah! ¿Aquih onamechoncuatlapololtih [amo ixcontlacamatican in tlen milauac]? ¿Xamo nanconilnamiquih onnamechonyecahsicamatiltih nimiquilis in Jesucristo itich in cruz? ¿Xamo onnamechonyequitaltih nochí non?

² Sayeh nin ixnechoniluican: ¿Max onanconsilihqueh in Espíritu Santo nic onancontlacamaticueh in tlanauutil judío, noso nic onanconcaqueh uan onanconniltocaqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli?

³ ¿Xanqui tlailius ohcon amo namonmoyecyoluiah? Para nanmoteixpantisqueh namonchipauaqueh iixpan Dios onamonpequeh ica in Espíritu Santo, uan ¿queutoc axan yonamontlamitoh nancontemouah namonisqueh chipauaqueh iixpan Dios sa ica namonohmah namochicaualis?

⁴ Mic tlensaso yonanconpanoqueh nic namontlaniltocah inauactzinco Cristo. ¿Queutoc nochí non san nencah? ¡Amo inniltoca oyah san nencah!

⁵ Dios naquin namechonmactia niEspíritu uan icchiua uehueyi iluicacchiualistli namonauac, ¿max icchiua nochí non nic nanconchiuah tlen teniquilia in tlanauutil? Amo, tla yeh ohcon icchiua nic onanconniltocaqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen onanconcaqueh.

Itich nitlachialitzin Dios in Abraham oyah chipauac ica nitlaniltoquilis

⁶ Ixconilnamiquican, Abraham otlaniltocac inauactzinco Dios, uan ica non Dios ocsilih chipauac.

7 Ica non ixconmatican, aquihqueh icpiah tlaniltoquilis, yehuan naquin in tlen milauac ualeuanih inauac Abraham.

8 Uan Dios itich in Teotlahtolamatl yauehcau octematiltih nic quinsilis noiuqui naquin amo judíos, quinsilis chipauaqueh ica nintlaniltoquilis inauactzinco. Dios yocatematiltihca non ihcuac oquiluih in Abraham nin cuali tlahtol: “Ica touatzin inquinteochiuas in tocnuan de nochtin in tlalmeh.”*

9 Ica non aquihqueh icpiah tlaniltoquilis inauactzinco, Dios quinteochiuas sannoiuqui quemeh in Abraham, naquin de milauac oquipix tlaniltoquilstli.

10 Pero nochí naquin tlachixtoqueh ipal in chiualistli tlen teniquilia in tlanauatil, nicualanilitzin Dios catqui intich. Pues ihciliutoc: “Nicualanilitzin Dios catqui intich nochtin naquin amo ictlacamatih nochí tlen ihciliutoc itich in tlanauatil.”†

11 Ica in chiualistli tlen teniquilia in tlanauatil amaquin uilis isqui chipauac inauactzinco Dios, nin yec secmati, pues in Teotlahtolamatl quih-toua: “Naquin yolchipauac, ica nitlaniltoquilis icpias yolilis.”‡

12 Uan nitlanauatil Moisés amo ictlacauilia in tlaniltoquilstli, nic ixconilnamiquican tlen techiluia non tlanauatil: “Naquin ictlacamati nochí in tlanauatil, yeh non ica yoltos.”§

13 Pero Cristo otechontlaxtlau, uan ohcon otechonihcuanih de nicualanilitzin Dios tlen topan

* **3:8** Gn. 12:3 † **3:10** Dt. 27:26 ‡ **3:11** Hab. 2:4 § **3:12** Lv. 18:5

ocatca nic amo otuiliqueh ottlacamatqueh nochí in tlanauati, ica non topampa Cristo itich oscilih nicualanilitzin Dios, ohcon quemeh ihcuiluötoc: “Nicualanilitzin Dios catqui itich naquin icpilouah itich se pouitl.”*

14 Ohcon omochiu para que ica Cristo Jesús naquin amo judíos noiuqui macsilican in tlateochiualistli tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham, uan ohcon ica in totlaniltoquilis matsilican in Espíritu tlen Dios omoyectencau techonmactis.

In tlanauati amo tlapanauia inauac tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham

15 Nocniuan, ica quen mihmatoqueh icchiuah in tocniuan, inchiuas se tlanihniuütil: Ihcuac quihcivilouah se amatl ica tlen yomotlahtolsintili-hqueh, uan icxoxotlah ica nintoocaa, amakah uilis quihtos amo icpia ipatiu non amatl, dion oc uilis ictlalilisqueh ocse tlahtol.

16 Sannoiuqui Dios ohcon omoyectencau inauac in Abraham uan inauac naquin ualeua de yeh. In Teotlahtolamatl amo quihtoua: “innauac naquin ualeuasqueh de teh”, quemeh oisquia tlahtohtoc de miqueh, tla yeh in Teotlahtolamatl tlahtoua san de se: “innauac naquin ualeuas de teh”, † uan non tlahtohtoc den Cristo Temaquixtani.

17 Tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yen nin: Dios omotlahtolsintilih iuan in Abraham, uan yec omoyectencau icchiuas non tlahtolsintili. Ica non nitlanauati Moisés, tlen ones naui ciento simpoual uan mahtlactli (430) xiuitl satepan, amo

* **3:13** Dt. 21:23 † **3:16** Gn. 12:7

uilis icsicantlalis uan ohcon icpohpolos tlen Dios yomoyectencaua.

18 Uan tla para secsilis tlen Dios teaxcatia ulica moniqui sectlacamatis in tlanautil, ohcon quisa Dios acmo techtlaaxcatia nic omoyectencau. Pero tlen milauac, Dios octlaaxcatih in Abraham nic ohcon omoyectencau iuan.

19 Tla ohcon, ¿tlenoh ica techmatlani in tlanautil? In tlanautil otechualmactihqueh satepan, para ica matcahsicamatican tlenoh tlahtlacol. Uan non tlanautil ouehcauasquia hasta ihcuac ualmouicas in Cristo Temaquixtani, naquin yehua in ualeuani tlen iyohca in tlateochiualis tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham. Uan in tlanautil Dios ocualmactih Moisés ica in iluicactlatlanten, uan in Moisés quemeh tetlahtolsintilani oquinmatiltih in tocniuan israelitas.

20 Ihcuac ome motlahtolsintiliah moniqui se tetlahtolsintilani. Masqui ohcon, Dios yeh san se, uan inohmah omoyectencau inauac in Abraham.

Tlenoh ica otlamatlan in tlanautil

21 Tla ohcon, ¿xanqui in tlanautil quixnamiqui tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham? ¡Yeh amo! Pues tla in tlanautil ouilini ictemactis yolillistli, tla ohcon milauac ouilisquia tisqueh itchipauaqueh itich nitlachialitzin Dios ica in chiualistli tlen teniquilia in tlanautil.

22 Pero itich in Teotlahtolamatl yec icnexithtoc nic nochtin tlalticpactlacameh techmapixtoc in tlahtlacol. Ica non Dios oquichiu que naquin tlaniltocasqueh inauactzinco Jesucristo, yehyeh ica in tlaniltquilis mauili macsilican tlen Dios omoyectencau.

23 Achtoh de que ehcos nin tlaniltoquilis in tlanautil otechpixtoya imac, uan ohcon otcatcah hasta namo ihcuac omoteixmatiltih in tlaniltoquilis.

24 Uan ohcon in tlanautil ocatca queh toteixpitlancau, uan otechyacan inauactzinco Cristo, para ohcon ica in totlaniltoquilis inauactzinco matican itchipauaqueh iixpan Dios.

25 Uan axan nic yoehcoc in tlaniltoquilstli inauactzinco Cristo, acmo itcateh imac in tlanautil tlen oyah toteixpitlancau.

26 Pues axan namonochtintzitzin ya namonpouih iconeuan Dios ica namotlaniltoquilis inauactzinco Cristo Jesús.

27 Tlamilauca, nochtin naquin ya namontlacuatequilten ica nitoocaatzin Cristo, ya namontlaquentoqueh ica Cristo quemeh se namoyancuictlaquen.

28 Acmo icchiulia max acah judío noso griego, noso max cah temac queh esclavo, noso amo cah temac queh esclavo, acmo icchiulia tla tlacatl noso siuatl; ixcommatican, nochtin namehuantzitzin namonpouih sa se inauactzinco Cristo Jesús.

29 Uan nic ya namonpouih inauactzinco Cristo, ica non noiuqui namonpouih ualeuanih inauac Abraham, uan ya namoaxca tlen Dios omoyectencau caxcatis in Abraham.

4

1 Tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yeh nin: Ihcuac oc tzohtzocotzin in conetl naquin ocaxcatihqueh nochí, yeh sannoiuqui quemeh se

naquin ompa cah temac queh esclavo, masqui ya iaxca nochí.

² Pues catqui inmac naquin quiscaltiah, uan cateh naquin ictlachialiah itich nochí tlen iyohca hasta maahsi in tonal tlen oquihtoh nipapan ohcon mai.

³ Tehuan noiuqui ohcon. Ihcuac ayamo otquixmá-tia Cristo, otcatcah temac quemeh oc itcocone, otilpitoyah itich tlensa tlayoluilis tlen ualeua itich nin tlalticpactli.

⁴ Pero ihcuac yoehcoc in tonal tlen Dios oct-lalih, ocualtitlan niConetzin, naquin otlalticpac-nes itich se siuatzintli uan omoscaltih imac in tlanautil judío,

⁵ para ohcon otechtlaxtlau uan otechtohton imac in tlanautil, uan ohcon Dios ouilic yotechsilih quemeh ticoneuan.

⁶ Uan nic ya ticoneuan, Dios otechoualmactih toyolihtic in Espíritu de niConetzin, naquin ic-monochilia Dios chicauac: “¡NotlasohTahtzin!”

⁷ Uan ohcon acmo namonilpitoqueh temac quemeh esclavos, tla yeh ya namoniconeuan Dios; uan nic ya namoniconeuan, Dios namechontlaax-catia [nic namontlaniltocah inauactzinco Cristo].

Pablo quimiluia acmo mamocuipacan itich nit-lanautil Moisés

⁸ Achtoh ihcuac ayamo onanconixmatiah Dios, onamoncatcah esclavos innauac tlen onanqui-monteneuayah dioses.

⁹ Pero axan quen ya nanconixmatih Dios, noso manquihto, Dios ya namechonixmati, ¿queutoc ocsipa nanconniquih namonmocuipasqueh in-nauac tlensa tlayoluilis tlen ualeua itich nin

tlalticpactli, tlen amo icpia chicaualis para tem-atlanis uan amitlah inpatiu, uan innauac ocsipa nanconniquih namonmolpisqueh?

10 Onicmat, yopeu namonmolpiyah itich nimiluiuan in judíos tlen quimiluichiuiiah in tonalmeh, in tlapoualten, uan in xiumeh, uan ocsiquin iluitonalten.

11 ¡Inmouilia xamo sannencah ontiquit namonauac!

12 Simi innamechontlatlautia, nocniuan: Ixconchiuacan quemeh neh, neh ya inchanchiuah ohcon quemeh namehuantzitzin naquin amo namonjudíos.

Uan namehuantzitzin ayic itlah amo cuali onan-nechonchiuilihqueh.

13 Namehuantzitzin nanconmatoqueh nic achtoh, ihcuac onnamechonmatiltih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, namouantzin onmocautoya nic onmococouaya;

14 uan masqui onanconitaqueh quenih omochiutoya notlalnacayo, amo onannechonchicoitaqueh dion onannechonsicantlaliyahqueh. Tla yeh onannechonsiliyahqueh quemeh se iiluicactlatitlancau Dios, noso quemeh oisquia yen mismo Cristo Jesús.

15 ¿Canih catqui nochí non yolpaquilstli tlen onan-conpiayah? Neh cuali inmatoc nic ihcuacon, tla ouolini nannechonmactisqueh, hasta namoitololouan onannechimonmactisquiah.

16 Uan axan, ¿max yonmocuip innamotecocolihcau nic innamechoniluihtoc tlen milauac?

17 Nonqueh tlamachtihqueh judíos motiquipachouah namopampa, masqui

ohcon amo ixconyoluican ictemouah itlah
cuali para namehuantzitzin; tla yeh, ohcon
icchiuah nic icniquih namechonxilosqueh
acmo ixtechontlepanitacan tehuan, uan ohcon
ictemouah xonmotiquipachocan inpampa
yehuan.

18 Simi cuali tla namehuantzitzin namon-
motiquipachouah ipampa itlah cuali, tlen
quemah, mai nochipa, uan amo san ihcuac nicah
namouantzinz.

19 Notlasohconeuantzitzin, ocsipa namoca int-
lahyouihtoc quemeh ihcuac se siuatzintli panotoc
ica conetl, hasta namo ixconnextican Cristo itich
namoninimilis.

20 Tla sauil axan mani namouan, uan ohcon
mauili manmati quenih innamechonnohnotzas,
pues acmo inmati tlenoh inchiuas namouan.

In tlanihniuilton ica in Sara uan Agar

21 Naquin nanconniquih nanmolpisqueh imac
nitlanauatil Moisés, ixnechoniluican: ¿Xamo que-
man nanconcactoqueh tlen ictoua in tlanautil?

22 Pues ompa ihcuiutioc, in Abraham oquinpix
ome iconuean: se iuan niesclava* uan ocse iuan
naquin amo esclava, yeh nisiuau.[†]

23 Niconeu in esclava ones ica tlaniquilis tlaltic-
pactlacatl, pero niconeu in tlen amo esclava ones
nic Dios omoyectencau nesis.

24 Nin tlen innamechonnonotza ica nicancateh
siuameh, moniulia iuan in ome tlahtolsintil.
Agar, yeh icniulia in tlahtolsintil tlen omochiu
itich in tipetl Sinaí, pues niconeuan san quen
tlacatih ya teaxcameh queh esclavos.

* **4:22** Gn. 16:15 † **4:22** Gn. 21:2

25 Agar yehua icniuilia in tipetl Sinaí tlen catqui Arabia, uan noiuqui icniuilia in altipetl Jerusalén tlen cah nican tlalticpac, pues Jerusalén sansican iuan niconeuan ilpitoqueh queh esclavos itich nitlanauatil Moisés.

26 Pero nisiuau in Abraham, yeh icniuilia in Jerusalén tlen cah iluicac, naquin poui tehuan tomaman, pues yeh amo esclava.

27 Ica non ihquin ihcuiliutoc:
Ixpaqui, teh naquin amo uili itquinpia cocone, teh naquin amo itquinpia moconeuan; ixpohtzahtzi ica paquillistli, teh naquin amo itquixmati in toneualistli ica conetl.

Ixmati, ocachi miqueh niconeuan in siuatl naquin occauqueh

uan amo naquin icpia itlauical.[‡]

28 Nocniuan, namehuantzitzin sannoiuqui quemeh in Isaac, namonteconeuan inauac tlen Dios moyectencau iuan in Abraham.

29 Uan quemeh ihcuac, uan quemeh axan, sannoiuqui ohcon panoua: naquin ones ica itlaniquilis tlalticpacatl, tlensa occhiuilish naquin ones ica nitlaniquilis in Espíritu Santo.

30 Ica non in Teotlaholamatl ihquin techyolchicaua: “Ixquihquixti in esclava iuan niconeu, pues niconeu in esclava amo teuantis itich tlen iaxcatis niconeu naquin amo esclava.”[§]

31 Ica non, nocniuan, tehuan amo ticoneuan in esclava, tla yeh ticoneuan naquin amo esclava.

5

Cristo onamechonquixtih temac

[‡] **4:27** Is. 54:1 [§] **4:30** Gn. 21:10

¹ Cristo otechtohton acmo matican temac. Ohcon xonmocauacan, uan acmo ocsipa xonmotemactican manamechonihilpican temac.

² ¡Ixconcaquican yec tlen innamechoniluis! Neh, Pablo, innamechoniluia: Tla nanconsiliah in judiohnescayotl, nimiquilis in Cristo amo namechonmatlani itich dion tlen.

³ Uan ocsipa innamechonilnamictia: Nochi tlacatl tlen mojudiohnescayotia, icpia tlen icchius nochi tlen quihtoua in tlanauatil.

⁴ Naquin de namehuantzitzin ictemoua isqui chipauac inauactzinco Dios nic ictlacamati in tlanauatil judío, ictosniqui yomosicantlalih yoquicau Cristo, uan yomosicantlalih oquicau niteicnoitalitzin.

⁵ Pues tehan ica in Espíritu itpiah in nichialis que ica in totlaniltoquilis Dios techonsilis itchipauaqueh.

⁶ Tlamilauba, inauactzinco Cristo Jesús amitlah ipatiu tla semojudiohnescayotia noso tla amo. San yeh nin tlen ipatiu: in tlaniltoquilstli inauactzinco Cristo tlen mota itich in tetlasohtlalistli.

⁷ Namehuantzitzin cuali onamonyayah; ¿aquih onnamechonixtzacuilih acmo ixcontlacamatican in tlen milauac?

⁸ Nin tlamachtilistli tlen namechontlaniltocitihtoqueh amo ualeua inauac Yehuatzin naquin onamechonnotz.

⁹ Ica nitlamachtilis se amo cuali tlamachtani quinmahmaua nochi in tlaniltocanih, sannoiuqui ohcon quemeh tzocotzin levadura icmahmaua nochi in tixtli.

¹⁰ Masqui ohcon, neh inmoyolchicaua inauactzinco in toTecotzin que namehuantzitzin

namontlayoluisqueh quemeh neh; pero naquin namechoncuatlapololtihtinimi, Dios iclatzacultis, amo icchiulia aquih yeh.

¹¹ Nocniuan, tla neh oc ontemachtihtinimini moniqui mamojudiohnescayotican in tlaniltocanih amo judíos, tla ohcon amo tlensaso onechchiuilisquiah naquin judíos, uan in tlamachtilis tlen ictematiltia nimiquilis in Cristo itich in cruz amo oquincualanisquia.

¹² ¡Tla sauil naquin namechontlapololtiah amo san mamojudiohnescayotican, tamo yeh nochimamotiquican!

¹³ Nocniuan, namehuantzitzin Dios onamechonnotz acmo xonilpitocan itich in tlanauati; tlen quemah, non amo ictosniqui uilis nanconchiuasqueh nochi tlen namotlalticpactlaniquilis namechontlahtlanilia. Yehyeh xonmosepanmathanican ica tetlasohtlalistli.

¹⁴ Pues ixconmatican, nochi in tlanauati mosintilia itich nin san se tlahtol: “Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.”*

¹⁵ Pero tla sa namonmotihtixohtoqueh uan sa namonmocualanihtoqueh, amo yeh ehco tonal namonmotlamipohpolouah.

In toyolilis mai quemeh in Espíritu Santo comoniquiltia

¹⁶ Ica non innamechonilua: Xonninimican quen namechonyacana in Espíritu Santo, uan ohcon amo nanconpaquilismacasqueh namotlalticpactlaniquilis.

* **5:14** Lv. 19:18

17 Porque in totlalticpactlaniquilis quixnamiqui in Espíritu, uan in Espíritu quixnamiqui in totlalticpactlaniquilis. Non omen mixnamiquih, uan ica non amo uili nanconchiuah tlen nanconniquih.

18 Pero tla in Espíritu namechonyacana, ictosniqui amo namoncateh imac in tlanautil.

19 Yec sequixmatiuitzi in chiualistli tlen ualeua itich in tlalticpactlaniquilistli: [mocalaquiah iuan naquin amo iuan namiqueh,] pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, motemakah itich tlensa xolopihyotl, uan nintlayoluil tentoc ica tlensa xolophcayotl,

20 quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses, icchiuh naualyotl, tecocoliah, motiuanih, icpiah tlensa nichaualis, ihsiuca tluelcalaqueh, tlapahpanauanih amo intiquiu aquih ipan panouah, tlaxixiniah ica tlen amo yec tlamachtilis,

21 nixicolmiquih, [temictiah,] tlauanah, acmo motzacuiliah icpaquilismacah nintlalnacayo uan tlensaso ocsiqui quemeh nochi nin icchiuh. De non neh innamechonnehmachtia, quemeh yonnamechoniluih achtoh, aquihqueh ohcon icchiuh amo pouisqueh campa motlanautilia Dios.

22 Pero tlen Espíritu Santo icmochiualtia itich in toyolo yeh yeh nin: tetlasohtlalis, paquolis, seuilis, tepacahyouilis, teicnoitalis, icchiua masei cuali conetl uan icchiua mauili mamoyolchicauacan seinauac,

23 icchiua maseteyequita uan icchiua masecmati quenih semotzacuialis. Amo catqui tlanautil tlen uilis quixnam quis nochi nin.

24 Nochi naquin iaxcauan in Cristo Jesús, yocsohsaqueh itich in cruz tlen

nintlalticpactlaniquilis quintlahtlanilia uan
quinyoltilana.

²⁵ Ica non axan, nic in Espíritu yotechmactih yan-
cuic yolistli, matnininimican quemeh in Espíritu
techyacana.

²⁶ Amo matmoueyiniquican, dion matpeualtican
ixnamictli, uan amo matmonixicolitacan.

6

Xonmosepanmatlanican quemehe tlanaauatia Cristo

¹ Nocniuan, tla acah ouitz itich itlah tlahtlacol, namehuantzitzin naquin namonninimih itich niteyacanalis in Espíritu, ixconmatlanican ica teicnoitalis mamoquitzeua, uan xonmotlachialican yec amo yeh sannoiuqui namechonyoltilana in tlahtlacol.

² Itich noch i tlensa panolis, xonmosepanmatlanican, ohcon nancontlacamatosqueh nitlanauatiltzin Cristo.

³ Pero tla acah momati hasta tlenoh yeh, uan yeh amo tlen, san yehua mocahcayaaua.

⁴ Ica non, sehse mactlatlata tlen yeh ichiualis, uan ohcon tla catqui itlah tlen ica uilis mosinis, san yeh macmato, uan amo mamosinihtinimi inauac nocsiquin,

⁵ pues sehse icnamiqui mixnextis ica tlen yeh nichiuialis.

⁶ Naquin momachtia nitlahtoltzin Dios inauac acah, icnamiqui ica noch i tlen cuali yeh icpia icmatlanis nitemachtihcau.

⁷ Amo xonmocayauacan; Dios amo uilis nancopahpanauisqueh. Nochi tlen in tlacatl ictoacas, noiuqui yeh non queuas,

⁸ naquin motlatooquia itich nitlalticpactlaniquilis, queuas ipoliuilis; pero naquin motlatooquia itich nitlaniquilis in Espíritu Santo, den Espíritu Santo queuas yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

⁹ Amo matsiyauican itchiuasqueh tlen cuali, pues ahsis in tonal ihcuac ittlaeuasqueh, tla amo sa itmosincauh.

¹⁰ Ica non, nochipa ihcuac tomac catqui, matchiuacan in tlen cuali innauac nochtin, uan ocachi innauac in tocniuan tlaniltocanih.

Pablo quintlaminahnaauatia

¹¹ Ixconitacan quen ica uehueyi tlahcuilol ica noma axan yen neh innamechontlahcuiluilia.

¹² Nonqueh naquin namechonchiualtiah xonmojudiohnescayotican, ictemouah sayeh ninchteyequitalis in tocniuan, uan amo icniquih tlapanosqueh ipampa in tlahtol tlen ictematiltia sayeh nimiquilitzin Cristo itich in cruz temaquixtia.

¹³ Tlen milauac, dion siquiera yehuan naquin judiohnescayotitoqueh amo tlatlacamatih itich nochia in tlanauatil judío; yehuan san icniquih xonmojudiohnescayotican uan ohcon uilis mosinisqueh ica namehuan.

¹⁴ Pero neh macamo ayic ohcon manmosini, tlamo sayeh ica nimiquilitzin in toTecotzin Jesucristo. Ica nimiquilitzin itich in cruz in tlalticpactli acmo icpia tlen quitas nouan, uan neh iuan.

15 Tlamilauca, [inauactzinco Cristo] amotlen ipatiu tla acah mojudiohnescayotia noso tla amo. Tlen quemah ipatiu yeh yeh nin: seyancuicanesis.
16 Nochtin naquin ictlacamatih nin tlamachtilis, masequihto yen tlen milauac Israel iaxcatzin Dios, macsilican niseuilitzin uan niteicnoitalitzin Yehuatzin.

17 Ipeuyan axan acmo inniqui acah manech-mohsiuihto ica nochí non, pues itich notlalnacayo motztoc quen onechcohcocohqueh ipampa in toTecotzin Jesús.

18 Nocniuantzitzin, nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzin. Amén.

**In Yancuic Tlahtolsintilil
New Testament in Nahuatl,
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla (MX:nhi:Nahuatl,
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261